

SOUS LA DIRECTION DU COLLECTIF LITTORALE

A stylized black crow is depicted in profile, facing left. It has a white feather in its beak. The crow is rendered with intricate line work, showing the texture of its feathers. The background is a solid blue color.

# Le conte

témoin du temps  
observateur  
du présent

# **Le conte: témoin du temps, observateur du présent**

Sous la direction du Collectif Littorale

« Regards »

Extrait de la publication

## Planète rebelle

Fondée en 1997 par André Lemelin,  
dirigée par Marie-Fleurette Beaudoin depuis 2002  
7537, rue Saint-Denis, Montréal (Québec) H2R 2E7 CANADA  
Téléphone : 514. 278-7375 – Télécopieur : 514. 373-4868  
Adresse électronique : info@planeterebelle.qc.ca  
www.planeterebelle.qc.ca

Révision : Janou Gagnon  
Correction d'épreuves : Renée Dumas  
Conception de la couverture : Marie-Eve Nadeau et Maïa Pons  
Mise en pages : Marie-Eve Nadeau  
Impression : Transcontinental Métrolitho

Les éditions **Planète rebelle** remercient le Conseil des Arts du Canada de l'aide accordée à leur programme de publication, ainsi que la Société de développement des entreprises culturelles du Québec (SODEC) et le « Gouvernement du Québec – Programme de crédit d'impôt pour l'édition de livres – Gestion SODEC ». La maison d'édition remercie également le ministère du Patrimoine canadien du soutien financier octroyé dans le cadre de son « Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition (PADIÉ) ».

Les **Productions Littorale** remercient la Ville de Sherbrooke, le Conseil des Arts du Canada, le Comité permanent de coopération franco-québécoise (ministère des Relations internationales du Québec et Consulat général de France) et l'Université de Sherbrooke.

Distribution en librairie :  
Diffusion Prologue  
1650, boul. Lionel-Bertrand  
Boisbriand (Québec) J7H 1N7 CANADA  
Téléphone : 450. 434-0306 – Télécopieur : 450. 434-2627  
www.prologue.ca

Distribution en France :  
DNM – Distribution du Nouveau Monde  
30, rue Gay-Lussac, 75005 Paris  
Téléphone : 01 43 54 50 24 – Télécopieur : 01 43 54 39 15  
www.librairieduquebec.fr

Dépôt légal : 1<sup>er</sup> trimestre 2011  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada  
ISBN : 978-2-923735-15-3

© Planète rebelle, 2011.  
Imprimé au Canada.

SOUS LA DIRECTION DU COLLECTIF LITTORALE

# Le conte

témoin du temps  
observateur  
du présent



**Planète rebelle**

Extrait de la publication

## Table des matières

<b>Introduction</b> , Christian-Marie Pons .....	7
<b>Le roi et l'enfant</b> , Michel Hindenoch .....	11
<b>La littérature... orale</b> , Marc Aubaret .....	17
<b>Le conte et ses raisons d'être</b> .....	33
Heureux soient les fêlés, Jihad Darwiche	
Le conte a une histoire..., Marc Aubaret	
De l'émerveillement..., Regina Machado	
Pourquoi conter?, Mike Burns	
Conte et transmission : peut-on conter sans transmettre?, Jihad Darwiche	
Raisons d'être [débat public]	
<b>La pratique et les conditions actuelles</b> .....	97
Se souvenir, Mike Burns	
Conter aujourd'hui ou l'art d'innover sans se dénaturer, Joujou Turenne	
Comment parler du conte au Québec, aujourd'hui, Jacques Falquet	
La chute du Mur, Regina Sommer	
Le conte, un art subversif?, Marc Aubaret	
La pratique et les conditions actuelles [débat public]	

<b>Perspectives.....</b>	<b>141</b>
La petite tache blanche, Christine Andrien	
Parole d'eau, parole d'huile, Marc Aubaret	
Quel est l'avenir du conte?, Jocelyn Bérubé	
Les zones de turbulences, Michel Hindenoch	
Comment les contes trouvent leur conteur, Dan Yashinsky	
Les ponts [synthèse des questions du public et réponses des conteurs]	
<b>Le conte en question.....</b>	<b>195</b>
Conter, Michel Hindenoch	
Les bas de sept lieux, Vivian Labrie	
<b>Bilan, Christian-Marie Pons.....</b>	<b>207</b>

## Introduction

Christian-Marie Pons

Le conte est d'une longue tradition de parole et de mémoire humaines. Patrimoine immatériel, patrimoine vivant, il est témoin du temps, il est observateur du présent. Aujourd'hui où tant d'autres moyens et valeurs accompagnent l'humain dans sa destinée, quels sont encore la place du conte et son rôle à jouer? Les réponses qu'il propose, les questions qu'il soulève, sont-elles d'actualité? Fragile et éternel, éphémère et tenace: est-il si important? Qu'a-t-il à apporter? Comment se porte-t-il? Quelle est encore sa portée?

S'interrogeant sur la présence et la pertinence du conte contemporain, *Le conte : témoin du temps, observateur du présent* rassemble les principales réponses et réflexions entendues lors de la Rencontre internationale de Sherbrooke, organisée conjointement par Productions Littorale et le Centre méditerranéen de littérature orale (CMLO) et tenue à l'Université de Sherbrooke, les 16, 17 et 18 octobre 2009. La rencontre réunissait conteurs et spécialistes du conte tels que Marc Aubaret, Jocelyn Bérubé, Robert Bouthillier, Mike Burns, Jihad Darwiche, Jacques Falquet, Michel Hindenoch, Vivian Labrie, Micheline Lanctôt, Regina Machado, Christian-Marie Pons, Dominique Renaud, Regina Sommer, Fabienne der Stépanian, Joujou Turenne et Dan Yashinsky.

Au cœur de cette rencontre de Sherbrooke, la proposition générale a été de centrer réflexions et échanges «sur l'état actuel du conte et de sa pratique», d'interroger, afin de mieux préciser ou définir les raisons d'être de la parole conteuse aujourd'hui, les

conditions actuelles de sa pratique et les perspectives de sa persistance, pour conclure, à partir d'un bilan ou d'un « état présent » du conte, à l'inscription de possibles suites à donner à cette rencontre.

### **1. Le conte a ses raisons d'être**

On peut attribuer au conte une nature spécifique et des fonctions originelles en s'appuyant sur la très longue tradition de son existence – on peut rappeler quelles sont ces raisons d'être initiales, mais les réinterroger : en quoi ces raisons d'être sont-elles toujours de mise aujourd'hui ; ces raisons d'être, fondamentales ou relatives, doivent-elles, pour subsister, s'ajuster à la réalité contemporaine ; y a-t-il de nouvelles raisons d'être du conte face à notre contemporanéité ?

### **2. La pratique et les conditions actuelles**

Par tradition, le conte possède ses propres modes et lieux d'expression, qu'on distingue souvent de la littérature et du théâtre, et auxquels on attribue des valeurs spécifiques (proximité, intimité, imaginaire, etc.). En quoi, concrètement, cette pratique caractérisée peut-elle se maintenir / doit-elle être maintenue dans le contexte actuel des habitudes culturelles ? Ou, au contraire, doit-il y avoir adaptations, mutations, voire concessions de cette tradition à la modernité, comme gage d'intégration et d'existence de la parole conteuse pour être entendue aujourd'hui ?

### 3. Perspectives

Les deux points précédents (raisons d'être et conditions) devraient permettre de dresser une forme d'« état présent » du conte. Ce point-ci pourrait se pencher sur la suite du monde... et interroger l'avenir du conte, tant sur le plan de ses raisons d'être que sur celui des conditions de sa pratique, sur les motifs et les manières du conte à demeurer une pratique vivante. Pourquoi et comment continuer à conter?

### 4. Le conte en question

Le dernier après-midi de la rencontre a pris la forme d'une table ouverte, alimentée par les trois demi-journées précédentes (en d'autres lieux plus officiels, on parlerait de séance plénière concluant trois tables sectorielles). Cet après-midi a été une occasion de synthèse et de complément, un temps de propositions et de « suites à donner » à la rencontre.

Ces quatre tables rondes, et en autant de demi-journées consacrées à chacune de ces questions, ont réuni une soixantaine de participants. Un invité particulier: Marc Aubaret, ethnologue et directeur, depuis 1994, du Centre méditerranéen de littérature orale (CMLO), à Alès, en France. C'est en partenariat avec ce centre de ressources interdisciplinaire autour de la littérature orale et les Productions Littorale, de Sherbrooke, que la rencontre a été organisée. Outre la conférence d'ouverture qu'il avait prononcée la veille, Marc Aubaret a été présent à chacune des tables de ces deux jours; comme observateur et témoin, il a assumé, avec la même vigilance de synthèse et de précision, la poursuite du fil de parole et de réflexion.

Les intervenants invités à chacune de ces tables, des conteurs principalement, et des spécialistes, des acteurs du milieu du conte, provenaient du Québec (Robert Bouthillier, Mike Burns, Jocelyn Bérubé, Jacques Falquet, Vivian Labrie, Christian-Marie Pons, Dominique Renaud et Joujou Turenne), d'Ontario (Dan Yashinsky), d'Allemagne (Regina Sommer), du Brésil (Regina Machado) et de France (Jihad Darwiche, Michel Hindenoch et Fabienne der Stépanian).

Les pages qui suivent rendent compte de cette rencontre interrogeant la présence et la pertinence du conte aujourd'hui. Deux constats majeurs se dressent à l'issue de ces deux jours : au cœur de notre modernité et de ses mutations bouleversantes, le conte a toujours droit et devoir de parole bien au delà des nostalgies du bon vieux temps, mais il est lui-même sujet aux mouvements et doit impérativement en tenir compte et se définir au sein de ce qui fonde notre contemporanéité, condition de sa survivance, et sa vivacité est nécessaire.

Achevé d'imprimer  
en janvier 2011 sur les presses de  
Transcontinental Métrolitho

Imprimé au Canada • *Printed in Canada*



*Le conte est cet art de la scène qui survit  
à la panne d'électricité.*

Mike Burns

Le conte est d'une longue tradition de parole et de mémoire humaines. Patrimoine vivant, patrimoine immatériel, il est témoin du temps, il est observateur du présent. Aujourd'hui où tant d'autres moyens et valeurs accompagnent l'humain dans sa destinée, quels sont encore la place du conte et son rôle à jouer?

S'interrogeant sur la présence et la pertinence du conte contemporain, *Le conte : témoin du temps, observateur du présent* rassemble les principales réponses et réflexions entendues lors de la Rencontre internationale de Sherbrooke, organisée conjointement par Productions Littorale et le Centre méditerranéen de littérature orale (CMLO) et tenue à l'Université de Sherbrooke, les 16, 17 et 18 octobre 2009. La rencontre réunissait conteurs et spécialistes du conte tels que Marc Aubaret, Jocelyn Bérubé, Robert Bouthillier, Mike Burns, Jihad Darwiche, Jacques Falquet, Michel Hindenoch, Vivian Labrie, Micheline Lanctôt, Regina Machado, Christian-Marie Pons, Dominique Renaud, Regina Sommer, Fabienne der Stépanian, Joujou Turenne et Dan Yashinsky.

Cet ouvrage a été réalisé sous la direction du Collectif Littorale, composé de Camille Deslauriers, auteure et professeure suppléante de littérature à l'Université de Sherbrooke; Christian-Marie Pons, professeur et chercheur en communication à l'Université de Sherbrooke; Petronella van Dijk, directrice des Productions Littorale et du Festival de conte Les jours sont contés en Estrie.

*Avec la précieuse collaboration de Francis Pedneault qui a assumé la traduction des textes de Regina Sommer et de Dan Yashinsky.*

